

УДК 398.22(44):821.133.1

## **ЭТНИЧЕСКАЯ КАРТИНА МИРА И ВЫРАЖЕНИЕ МЕНТАЛЬНОСТИ В СТАРОФРАНЦУЗСКОМ ГЕРОИЧЕСКОМ ЭПОСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ГЕРОИЧЕСКОЙ ПОЭМЫ «ПЕСНЬ О РОЛАНДЕ»)**

*Норкина Елена Алексеевна*, аспирант, кафедра теории речи и перевода, Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева (г. Саранск, РФ). E-mail: norkina.elena@bk.ru

В эпоху глобализации проявления культурного многообразия народов возрастают, что связано с целью сохранения ими своей самобытности. Для изучения данной проблемы все больше трудов ученых затрагивает такое понятие, как этническая картина мира, которая хорошо прослеживается в художественной культуре и литературных памятниках народа. По мнению большинства ученых, эпос отражает значительные явления и события в жизни людей, рисует гигантскую картину народных деяний, разворачивает действие на огромном пространстве земли. Вместе с тем в эпосе даны детальные подробности о жизни людей, быте, культуре, истории, нравах, традициях, обычаях и обрядах. Эпос не допускает нарушения равновесия в жизнеописании, сосредоточения внимания на каком-либо частном явлении. Изображение целостности бытия является одной из ведущих функций эпоса. В древних литературных памятниках можно отыскать следы зарождения той или иной культуры, проследить становление менталитета определенной нации, понять их мировоззрение. Таким образом, этническая картина мира нации все чаще находит свое отражение в эпическом творчестве народа, где в образах главных героев показан национальный характер и особенности менталитета всего народа, что представляет собой огромное поле для исследования.

**Ключевые слова:** этническая картина мира, менталитет, этнос, культура, эпос, этноцентризм, ретенизация, самобытность.

**ETHNIC PICTURE OF THE WORLD AND EXPRESSION OF MENTALITY  
IN ANCIENT FRENCH HEROIC EPIC  
(ON THE BASIS OF HEROIC POEM “THE SONG OF ROLAND”)**

*Norkina Elena Alekseevna*, Postgraduate, Department of Theory of Speech and Translation, National Research Ogarev Mordovia State University (Saransk, Russian Federation). E-mail: norkina.elena@bk.ru

During a globalization the cultural diversity of the people increases, that is connected with the purpose to keep the originality. The originality is an ability to think or express oneself in an independent and individual manner or it is a creative ability. For studying this problem more and more, works of scientists affect such a concept as an ethnic picture of the world which is well traced in art culture and literary monuments of the nation. According to most scientists, the epos reflects the considerable facts and events of people's life, presents a huge picture of national history. At the same time, the epos is about life of people in details, their culture, historical customs, traditions and ceremonies. In the epos, there is a balance in the biography focusing on any private phenomenon. The image of integrity of life is one of the leading functions of the epos. In ancient literary monuments, it is possible to find traces of origin of culture, to retrace a formation of mentality of a certain nation, to understand their outlook. Thus, the ethnic picture of the world of the nation even more often reflects in epic art of the people where the main character is an ideal of national character and an example of mentality of all people; what is shown that this problem has a huge field for research. The scientists explore the ancient novels for having the information about period when this art of literature was written, then they analyse the structure of text and the insides of characters and make a conclusion about national identity. This problem is so big for research.

**Keywords:** ethnic picture of the world, mentality, ethnos, culture, epos, ethnocentrism, reethnisation, cultural identity.

В настоящее время среди ученых возникает повышенный интерес к изучению этнической картины мира как средству выражения особенностей культуры определенного этноса. Ведь несмотря на то, что в эпоху глобализации человечество становится более целостным и единообразным сообществом, проявление культурного разнообразия возрастает. Культурное многообразие составляют различные этнические сообщества, уже исторически сложившиеся и адаптированные к окружающей среде. Этническая общность является носителем уникальной этнической картины мира, без которой невозможно формирование личности и сохранение самобытности культуры. Поэтому так важен процесс реэтнизации, резкое усиление влияния этнического фактора в современной политике и культуре [1, с. 68].

Первоначально термин «картина мира» в своих трудах начали использовать такие ученые, как Г. Герц и М. Планк, подразумевая под этим понятием системную организацию и синтез существующего знания как совокупность норм, цен-

ностей, расположенных в определенной иерархии и характерных для определенной культуры. О. Шпенглер предполагал, что понятие «картина мира» несет более объемный смысл и имеет более размытые трактовки, чем понятия «культура» и «общество» [10, с. 138].

С точки зрения культурологического аспекта, термин «картина мира» появляется тогда, когда необходимо воссоздать представления человека о мире во всей полноте и целостности, историческую реконструкцию мировосприятия, возникшего в определенный исторический период и в определенной этнической среде. В основе человеческой культуры лежит символ, который является нам в результате восприятия картины мира эпохи, воплощаемой в произведении искусства посредством этнической картины мира [6, с. 71]. Тезис о том, что культура и этническая картина мира тесно связаны между собой, находит свое подтверждение в трудах таких ученых, как Д. Кэмпбелл, М. Сегал. Такой подход к изучению картины мира позволяет рассматривать ее в рам-

ках какой-либо культурной эпохи и проследить типы мировоззрения того исторического периода [2, с. 226].

Проявление этнической картины мира или ментальности той или иной нации раскрывается преимущественно на материале истории или художественной культуры, древнеисторического эпоса. Наряду с лингвистическим анализом текста в этом случае необходим расширенный философский взгляд на текст, позволяющий рассматривать текст как метафору космического масштаба, отражающую частицу жизни человечества [6, с. 23]. Попытки изложить свою самобытность с помощью эпического слова есть показатель высшего уровня рефлексивной способности качественно нового этапа развития культуры этноса. Эпос – это своего рода попытка свести множество мифов в цельное повествование, объединенное общими идеями и общей стратегией развития событий. И хотя этот процесс занял в своем развитии не одно тысячелетие, невозможно переоценить его фундаментальное значение в возникновении феномена цивилизации. Национальный образ мира, склад мышления народа, его идеалы, нравы и традиции закреплены в художественной словесности народа. Эпическое творчество французского народа, в котором идея этноцентризма выражается всегда ярко, отражает разновременные исторические этапы и становления их этнического сознания («Песнь о Роланде»). Эта особенность единого сознания обусловила их особую активную деятельность в создании собственного государства, в стремлении военно-политического доминирования, в защите и расширении границ своей страны, в поисках возможностей для равноправного диалога с маврами и сарацинами. Сознание этноса включает две взаимосвязанные составляющие: теоретический уровень и уровень обыденного сознания. В теоретический уровень входит идеология, то есть обобщенные взгляды этноса на жизнь и общество. Обыденное же сознание выступает как общественная психология: реакция людей на воздействия окружающей их среды. К тому же здесь стоит учесть и подсознание (инстинкт, интуиция), ментальность, самосознание, которые также находят свое специфическое отражение в эпических формах [5, с. 172]. Произведения, отражающие процесс эволюции этнического сознания французской нации, не только составляют бесцен-

ный фонд устного и письменного творчества, но и отражают теоретический уровень их сознания. Среди таковых, прежде всего, следует указать на те памятники, которые, несмотря на их временное и жанровое различие, являются близкими по своему идейному содержанию, по своей генетической связи с «эпическими настроениями». Они являются собой своеобразный романтический тип идентичности, состоящий в выделении некоторой особой исторической эпохи французского народа [3, с. 211].

Дух этнического общества ищет выхода в прекрасных образцах героической жизни. Гегель указывал на готовность и желание смертельного риска как на самую основную человеческую черту «первого человека». Военный эпос – чувство врожденного превосходства, основанное на готовности к смертельному риску – оставался ядром культуры аристократического общества по всему миру. Образы героического эпоса в свою очередь начинают существенно влиять на культуру в целом и личную позицию каждого члена этнического общества, закаляя мужество и воспитывая чувство долга. Через произведения эпического характера в сознании этноса закрепляются этнические установки, представляющие собой готовность индивидов воспринимать явления национальной жизни и межэтнических отношений в качестве эталона и действовать в конкретной ситуации соответственно этому восприятию [4, с. 247].

Персонажи героических эпопей – это «живые люди, правда, могучие, сильные, необыкновенные, но все-таки люди, со всеми их слабостями, несмотря на все свои огромные достоинства и содействие сверхъестественных сил». Национальный характер как комбинация природного и социального компонентов демонстрирует меру согласованности и конфликтности двух этих начал в характере французов. Не сотрудничество, а конфликт заставляет людей объединяться в общества, а потом полнее развивать потенциал этого общества. Здесь присутствует мифология и своя символика, которая имеет коммуникативное значение внутри этнической системы [7, с. 312].

Характерной чертой этнического самосознания французов явился вектор национальной идеи, ориентированный на историческое прошлое этноса, с актуализацией позитивов героического

прошлого, которое воспринималось в обществе как образ «идеального будущего». Если для отдельного индивида основой изменения этнического сознания может послужить смена обстановки, новое культурное окружение, то для этноса важным фактором предстает постепенная смена ценностных ориентаций или появление иных внешних и внутренних культурно-политических и социальных условий существования, ведущих к изменению этнической картины мира. При этом процесс замещения ценностных доминант может иметь вид акцентуации на те или иные фрагменты общепринятого порядка, присущие традиционному эпическому выражению этнического сознания [8, с. 183].

Героический эпос французов представлен множеством великих произведений, отражающих ментальность, культурную, историческую и этническую картину мира. Основным историческим памятником французской культуры является «Песнь о Роланде». В мире существует всего 9 списков данной песни, но самым известным считается Оксфордский вариант, найденный в библиотеке Оксфорда. До наших дней дошло около 300 неточных строф на старофранцузском языке. Песнь описывает исторические факты, происходившие в то время на территории франкского государства. Названия племен (сарацины, мавры, франки), их количество и быт того времени точно переданы. Прослеживается и менталитет народа через героев данного произведения:

- Карл Великий: мужественный император, поистине великий, завоеватель, защитник церкви и государства, отважный и храбрый, мудрый стратег. (В этом ряду стоят и другие выдающиеся личности Франции – Наполеон, Шарль де Голь);

- Роланд: отчаянный, отважный и преданный воин, борющийся за свою родину до последнего, беззаветно любящий свое государство. (Именно в образе этого героя показана ментальность французского народа, такого же дерзкого, отчаянного, не дающего в обиду свою страну, нацию, культуру и т. д. Даже символ Франции, галльский петух, говорит о характере данной нации. В качестве примера здесь можно упомянуть национальную героиню Жанну д'Арк).

- Гунелон: коварный, заносчивый, мстительный. (Эти качества также можно обнаружить в характере французов, рассматривая примеры из истории).

С другой стороны, Гунелон – это образ предателя, который руководствуется собственными интересами, типичный пример феодальной непокорности.

- Оливьер: преданный и верный друг-попутчик Роланда. Вдумчивый, осторожный воин, с чувством ответственности за своих бойцов и за исход боя. Его мудрые слова очень четко его характеризуют:

*Храбрость с умом – не блажь,  
а безрассудство*

*Дороже нам умеренность, чем глупость,*

*Франки падут за ваше неразумье,*

*Карл не узрит вовек от нас услуги.*

*Здесь ждет вас смерть, а Францию отсюда.*

(Образ Оливьера сильно переключается с образами-символами Франции – мушкетерами).

Анализируя данную поэму в контексте культурной и этнической картины мира, четко выделяются основные черты и особенности мировоззрения французского народа. Французы очень любят себя и гордятся тем, что они принадлежат, как они считают, к самой лучшей нации в мире. Поэтому, может создаться впечатление, что чувство собственного достоинства они впитывают с молоком матери. Для них характерен стереотип, что они достойны только самого лучшего лишь потому, что они французы. Французы являются истинными патриотами своего языка.

Еще один фактор, повлиявший на становление французского менталитета – это религия. Исследования, проводимые в данной области, показывают, что христианство для французов в качестве веры практически не имеет значимости. Это связано с тем, что христианство во Франции имело свои специфические черты, над ним смеялись знаменитые философы и мыслители (Дидро, Вольтер, Рабле), шла борьба между церковью и государством. Все это привело к тому, что влияние церкви было ослаблено, духовенство проявляло неприглядную сторону своего бытия – пьянство, разврат, алчность, лицемерие [9, с. 213].

Мы считаем, что мировоззрение французского народа является достаточно закрытой от внешних воздействий системой в силу ее содержательной наполненности. Доминантным социокультурным смыслом, из которого питалась и

до сих пор питается французская ментальность, на наш взгляд, была и остается Античностью, с ее представлениями о праве, общественной пользе, красоте телесной и духовной, с ее приверженностью гармонии. Некоторые черты французского характера были заложены в эпоху формирования французской нации. Французы обязаны своим индивидуализмом кельтам, любовью к праву и порядку – римлянам, предприимчивым и острым умом – франкам [8, с. 273].

Этническая картина мира – это особый мир, который конструируется каждым индивидом в процессе жизнедеятельности и имеет intersubъективный характер. Она представляет собой конструкт, существующий а priori для каждого представителя этноса и для этноса в целом. Раз-

ные народы и культуры по-разному чувствуют и воспринимают пространство, у каждого формируется свое представление о действительности. Можно сказать, этническая картина мира придает особую окраску общей картине мира, являясь дискурсом взаимоотношений человека и социальной реальности. Приобщение к этнической картине мира дает возможность субъектам понимать друг друга, поэтому intersubъективный характер определяет ее сущность [9, с. 129].

Таким образом, этническая картина мира французской нации сложилась из исторических и литературных памятников, события истории внесли огромный вклад в формирование менталитета французов как нации великой, чувственной и гордой.

#### Литература

1. Бахтин М. М. Эпос и роман. – СПб.: Азбука, 2000. – 304 с.
2. Борко Т. И. Образ культурного героя в шаманской мифологии народов Сибири // Религиоведение. – 2005. – № 1. – С. 5–14.
3. Вундт В. Проблемы психологии народов [Электронный ресурс]. – URL: [www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Sociolog/.../PsNar\\_Index.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Sociolog/.../PsNar_Index.php).
4. Дерига Е. С. Сущность и структура этнической картины мира в контексте конструирования социальной реальности: автореф. дис. ... канд. филос. наук. – Томск: НГТУ, 2008. – 28 с.
5. Зверев О. В. Этническая картина мира как выражение менталитета этноса // Вестн. МГУ культуры и искусств. – 2011. – № 4. – С. 105–108.
6. Ивлева А. Ю. Интерпретация текстов «Потока сознания»: аксиологический и лингвистический аспекты // Вестн. Сибир. ин-та бизнеса и информ. технологий. – 2013. – № 3 (7). – С. 64–67.
7. Леонтьев А. А. Деятельный ум (Деятельность, Знак, Личность). – М.: Смысл, 2001. – 392 с.
8. Мельникова Г. Поговорим о французах. – М.: Чистые пруды, 2007. – 31 с.
9. Холмурадова Л. Э. Этническая история французского народа и его образа жизни: лингвокультурологический аспект // Вестн. Челябин. гос. ун-та. – 2013. – № 20 (311). – С. 114–116.
10. Шпенглер О. Закат Европы. – М.: Эксмо, 1993. – Т. 1. – 800 с.

#### References

1. Bakhtin M.M. *Epos i roman [An epos and a novel]*. St. Petersburg, Azbuka Publ., 2000. 304 p. (In Russ.).
2. Borko T.I. *Obraz kul'turnogo geroya v shamanskoy mifologii narodov Sibiri [The image of the cultural hero in shaman mythology of the people of Siberia]*. *Religiovedenie [Religion Studies]*, 2005, no. 1, pp. 5-14. (In Russ.).
3. Vundt V. *Problemy psikhologii narodov [The problems of psychology of the people]*. (In Russ.). Available at: [www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Sociolog/.../PsNar\\_Index.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Sociolog/.../PsNar_Index.php).
4. Deriga E.S. *Sushchnost' i struktura etnicheskoy kartiny mira v kontekste konstruirovaniya sotsial'noy real'nosti: avtoref. dis. kand. filos. nauk [The essence and the structure of an ethnic picture of the world in the context of designing of social reality. Author' abstract of diss. PhD in philosophical sciences]*. Tomsk, NGTU Publ., 2008. 28 p. (In Russ.).
5. Zverev O.V. *Etnicheskaya kartina mira kak vyrazhenie mentaliteta etnosa [The ethnic picture of the world is as expression of mentality of ethnos]*. *Vestnik MGU kul'tury i iskusstv [Journal of MSU of culture and arts]*, 2011, no. 4, pp. 105-108. (In Russ.).
6. Ivleva A.Yu. *Interpretatsiya tekstov "Potoka soznaniya": aksiologicheskiy i lingvisticheskiy aspekty [The interpretation of texts of "Consciousness stream": axiological and linguistic aspects]*. *Vestnik Sibirskogo instituta biznesa i informatsionnykh tekhnologiy [Journal of Siberian Institute of business and informational technologies]*, 2013, no. 3 (7), pp. 64-67. (In Russ.).

7. Leont'ev A.A. *Deyatel'nyy um (Deyatel'nost', Znak, Lichnost') [Active mind (Activity, Sign, Personality)]*. Moscow, Smysl Publ., 2001. 392 p. (In Russ.).
8. Mel'nikova G. *Pogovorim o frantsuzakh [Let's talk about French]*. Moscow, Chistye prudy Publ., 2007. 31 p. (In Russ.).
9. Kholmuradova L.E. Etnicheskaya istoriya frantsuzskogo naroda i ego obraza zhizni: lingvokul'turologicheskiy aspekt [Ethnic history of the French people and its modes of life: linguoculturological aspect]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta [Journal of State University of Chelyabinsk]*, 2013, no. 20 (311), pp. 114-116. (In Russ.).
10. Shpengler O. *Zakat Evropy [The Decline of the West]*. Moscow, Eksmo Publ., 1993, vol. 1. 800 p. (In Russ.).